

H I G A S H I D A Share!

Vol.3
2013.6

しあわせをどんどんシェアするまちづくり
This is our own path for town development to share happiness

おもちより わかちあい おすそわけ
Omochiyori Wakachiai Osusowake



東田の楽しみ方。 Fun in your backyard in Higashida



北九州イノベーションギャラリー
ヒトと共にあるロボット展から
「コミュニケーションロボット wakamaru (三菱重工 (株))」
wakamaru, a communication robot developed by Mitsubishi Heavy Industries, Ltd.
at a joint exhibition with the Kitakyushu Innovation Gallery & Studio:
"Expanding Role of Robots in our Lives"



いのちのたび博物館
ティラノサウルス (スタン)
The Tyrannosaurus (Stan) at the Museum
of Natural History and Human History

特集
Special
Feature

ミュージアムに行こう!!
Now, let's go to the museums!

いのちのたび博物館
Kitakyushu Museum of Natural History & Human History

北九州イノベーションギャラリー
Kitakyushu Innovation Gallery & Studio

北九州市環境ミュージアム
Kitakyushu Environment Museum

みんなでシェアする3日間。

「東田まつり2013」開催!!
6月7日(金)・8日(土)・9日(日)

The "Share! Higashida Festival in 2013"
gets underway!!

June.7 (fri) / 8 (sat) / 9 (sun)

Share!
HIGASHIDA
東田
まつり



自然とどこまでひとつになれるのだろう。

新日鉄住金エンジニアリング
NEENGI

●問い合わせ先
新日鉄住金エンジニアリング株式会社 北九州技術センター
代表 / TEL 093-588-7181



北九州サステナブルデザイン国際会議実行委員会 事務局(里山を考える会)
Secretariat, The Executive Committee for the International Conference of Design for Sustainability in Kitakyushu

グローバルコミュニケーション研究員
Researcher, Global Communication

鳴海 勇太 Yuta Narumi

東田のまちづくりのテーマはShare。この合言葉のもと「第8回サステナブルデザイン国際会議」開催に当たり多くの方々にご協力をいただき感謝しています。私自身サステナビリティという言葉について明確な回答を持つにはいたっていません。しかし、アジアそして世界の人たちと手をつなぎ、課題や問題を共有しながら持続可能な社会を目指し、私たち自身が考え行動することで未来に必要なことが見えてくると感じています。

今回の参加者の大半は私と同世代。国を超えて未来を牽引していくための大きな経験にしたいと思っています。当日多くの出会いを通して、それぞれの想いをShareできることを楽しみにしています。

The theme of community development in the Higashida area is "share." We are grateful for the cooperation of the many people who helped and participated in the 8th International Conference of Design for Sustainability, which was organized under this slogan. I, myself, have not yet reached a clear conclusion about the meaning of "sustainability." However, I feel that we will become aware of just what we need for the future by thinking and acting ourselves, as we join hands with the people of Asia and the world to create a sustainable society by sharing common issues and problems. I am of the same generation as most of the participants in this conference. We hope that this will be a life-changing experience for many as we continue to overcome national boundaries and shape the future. We are looking forward to sharing each person's ideas and aspirations through such encounters.

第8回サステナブルデザイン国際会議

Destination 2013

デスティネーション2019

The 8th International Conference of Design for Sustainability

2013 6/7.fri 8.sat 9.sun

[会場] 北九州イノベーションギャラリー、北九州環境ミュージアム、九州ヒューマンメディア創造センター(北九州八幡東区東田地区および周辺)

[Venue] Kitakyushu Innovation Gallery & Studio, Kitakyushu Environment Museum, Human Media Creation Center, Higashida area, Yahatahigashi ward, Kitakyushu city

Sustainability
local
urban +

基調講演スピーカー Keynote Speakers

加茂野 秀一 氏 北九州環境局環境未来都市推進室 室長
Mr. Shuichi KAMONO
Executive Director, Office for Environmental Future City Promotion

Sok Visal氏
Mr. Sok Visal / The Urban Poor Development Fund in Cambodia

赤池 学 氏 株式会社ユニバーサルデザイン総合研究所 所長
Mr. Manabu AKAIKE / Director, Universal Design Intelligence Inc.

スヴェンドリニ・カクチ 氏
Ms. Suwendrini KAKUCHI
Tokyo Correspondent, Inter Press Service

枝廣 淳子 氏 幸せ経済社会研究所 所長
Ms. Junko EDAHIRO
President, Institute for Studies in Happiness, Economy and Society

世界をアジアをShare
する第一歩。

The first step towards
sharing the future of
Asia and the world

北九州八幡東区東田で私たちの未来を考える初の国際会議を開催します。テーマは「Share Asian Future!」。アジアの未来を「サステナビリティ = 持続可能性」という視点で語り合い、その考えを広く世界とShareします。1992年リオデジャネイロで開催された国連地球サミット以降、サステナブル(持続可能な産業や開発)という概念は世界的な取り組みにさまざまな影響を与えました。日本でもこの間、数多くの素晴らしいエコプロダクト製品を生み出してきました。しかし、それらの製品は優れた成果をあげているにもかかわらず、地球環境は依然として悪化の一途をたどっています。このことをきっかけに技術だけではなく本来の意味での持続可能な社会づくりのための活動として、「サステナブル



「サステナブルデザイン国際会議」は誕生しました。

2006年の第1回から開催したこの会議の間に、私たちは東北大震災も経験しました。そのことを踏まえて第6回からテーマをAsian Sustainabilityとし、まずはアジアの一員としてサステナブル社会の可能性をアジアの人々と共に考えていく試みへとつながります。北九州、東南アジアを中心とした学生たちと共に、国や地域の取り組みや持続可能な社会についてのディスカッションを通して、互いに理解を深めていく。私たちが支える私たちの未来について考える3日間です。

The first international conference on our future is being held in the Higashida area of Yahatahigashi ward in Kitakyushu city under the theme of "Share Asian Future!" This conference is an opportunity to talk about the future of Asia from the perspective of "sustainability" and to share ideas and aspirations with the world extensively. Since the Earth Summit in Rio de Janeiro in 1992, the concept of sustainable development and society has influenced eco-action worldwide as the globe tries to withstand massive changes in the natural environment.

In the last decade, people proactively

developed a variety of products incorporating extraordinary environmental functionalities in Japan under the flag of eco-design. Despite these outstanding achievements, the global environment has not improved; it has actually deteriorated. Therefore, we are convinced that it is social innovation—not technological innovation—that is needed to change this situation. This is when we decided to take action to launch the International Conference of Design for Sustainability, which was first held in 2006. The theme of the sixth meeting being held this June has been set as "Asian Sustainability," referencing Japan's experience in the Great East Japan Earthquake, where, as one of many people in Asia, we can deliberate the possibility of achieving a sustainable society with other people in Asia. This conference will lead to a better understanding of each other through discussions with students from Southeast Asia and Kitakyushu on sustainable societies and efforts in different countries and regions. These three days will be the basis of our vision of a future supported and shaped by our own actions.

主催 Organizer
サステナブルデザイン国際会議実行委員会 北九州サステナブルデザイン国際会議実行委員会
The Executive Committee for the International Conference of Design for Sustainability, The Executive Committee for the International Conference of Design for Sustainability in Kitakyushu

共催 Co-Organizer
北九州市、公益財団法人タカミヤ・マリバー環境保護財団
City of Kitakyushu, Takamiya Mariver Foundation for Environmental Protection

後援 Supports
独立行政法人国際協力機構 公益財団法人九州ヒューマンメディア創造センター
Japan International Cooperation Agency, Human media Creation Center/KYUSHU

協賛 Sponsors
株式会社西原商事 TOTO株式会社 株式会社LIXIL 株式会社筑紫環境保全センター
株式会社ATGREEN 株式会社早稲田環境研究所
Nishihara Corporation, TOTO LTD., LIXIL Corporation, Chikushi Environmental Conservation Center, ATGREEN Co., Ltd. Waseda Environmental Institute Co., Ltd.

事務局 secretariat
NPO法人里山を考える会 NPO SATOYAMA

<http://www.satoyama.cn/sd2013/>

地図情報で未来を創造する。

ZENRIN
Maps to the Future

どんどん広がる「おもちより」「わかちあい」「おすそわけ」の輪。

Share! 東田まつり2013 開催

2013.6.7 FRI 8 SAT 9 SUN

Ever-expanding circle of “Omochiyori, Wakachiai, Osusowake” Share! Higashida Festival in 2013 kicks-off

みんなでシェアする 東田オリジナルの お祭り。

メイン会場となるのは北九州イノベーションギャラリー芝生広場。見て、参加して、美味しいものを味わう、多彩な楽しさが勢揃いしました。

ステージライブでは、プロのミュージシャンから地元の個性豊かなバンドが登場し、パフォーマンスを賑やかに繰り広げます。環境のまち・東田らしく、ステージへの電源供給をホンダの燃料電池電気自動車「FCXクラリティ」が行うという驚きの仕掛けも注目です。さらに、巨大スゴロクなどのゲームやカホンづくりやセグウェイに試乗体験できるワークショップ、どなたでも参加できる空き缶やおもちゃのリサイクルマーケットなど数々のイベントも開催。



北九大地域創生学群多世代交流実習
ういんぐのミーティング
Meeting with a student group from The University of Kitakyushu.



多くの来場者でにぎわった第一回東田まつり会場風景
Many people visited the first “Share! Higashida Festival” last year.

お得な情報では、話題のスマートコミュニティの各施設を巡る人気の「ココスマツアー」の無料体験。会場を飛び出でて東田のまちを思う存分楽しんでいただけます。これに加えて、筑豊名物のホルモンを使った「ほるホル丼」や中央町の小料理屋「葉山」のカレー、昨年も大人気だったそば打ちも体験できる手打ちそばのコーナーなど、お店に行かないと食べることができないおいしい屋台もズラリ。Share!の輪が、魅力いっぱい、感動いっぱいのお祭りを創っています。

Sharing in Higashida’s original festival

The main venue is a spacious grass field at the Kitakyushu Innovation Gallery & Studio. Assorted amusements—music, workshops, and delicious food from street stalls—have been lined up for your enjoyment.

Diverse genres of performers from local amateur bands to professionals lend an original flavor to the festival. The Higashida-style of energy supply is the “FCX Clarity,” a fuel cell electric vehicle

that supplies power to the stage’s sound system. Moreover, there are a number of events that anyone can take part in, including games such as *Sugoroku*, a game of dice using 50cm dice, and workshops where participants can make handmade Cajón drums and test-drive Segways, as well as a recycling market for toys and cans.

People can also take part in the popular “*Kokosuma Tour*” free-of-charge and visit the facilities of the Kitakyushu Smart Community Creation Project. Pop out of the main venue and enjoy the entire Higashida area.

Foods stands featuring such local delicacies as “*Horuhoru don*” (a specialty of the Chikuho area that uses beef or pork offal), and “*Hayama curry*” from restaurants in the Chuomachi area are also a popular destination for visitors. They can even learn how to make handmade soba, which was the most popular food at the festival last year.

These exciting events form the basis of the attractive and inspired circle of Share!



東田まつりを創る会
Executive committee for the festival (Higashida Matsuri wo Tsukurukai)

M E S S A G E

たくさんの笑顔をとくさんの人たちとShare!

Sharing smiles with one and all at the festival!



東田まつりを創る会 事務局
(NPO法人 里山を考える会 内)
Office of *Higashida Matsuri wo Tsukurukai*
(NPO SATOYAMA)

コミュニティデザイン研究員
Researcher, Community Empowerment

石川りさ Risa Ishikawa

「東田のまちの新しい文化と伝統になる祭りを!」という思いから始まった「Share!東田まつり」も今年で2回目。さまざまな人々に出会い、協力と励ましの中でいただいた多くのおもちよりのおかげで、昨年より強いつながりと広がりのあるお祭りへと変化しています。このお祭りは参加していただく人々の手によって生まれます。主役であるすべての参加者のみなさんの祭りへの思いを描いたShareボードにもそれが表われているのが分かります。今回は各テーマそれぞれにチームやプロジェクトが自然発生的に生まれ、さまざまな人の意見や思いが反映された企画や出展が揃いました。そして何より、周辺の町や商店街とのコラボレーションによる広がりが大きな成果だと思っています。

東田というまちを中心に始まった地域を超えたチームワークがきっと今年も多くの感動を生み出してくれるはず。たくさんの笑顔をとくさんの人たちとShareできる、そしてひとつになれる、「Share!東田まつり」です。

Behind the opening of the 2nd annual Share! Higashida Festival is the mindset that we are creating a new tradition. Thanks to the encouragement, cooperation, and strong desire of many people to share their talents and abilities (*omochiyori*), the festival has been transformed and the Share! networks have become stronger and more widespread. This festival was fashioned by the hands of the very people who are party to its success.

The Share! Board, where all participants who take leading roles in the festival offer their talents and abilities (*omochiyori*), is a visual guide to the networks that can be created. Projects that are filled with passion and excitement develop naturally with new teams emerging from networking opportunities through the Share! Board.

Best of all, collaboration with others in the vicinity of the town and shopping districts can bring results to a wider circle of people. We host the second “Share! Higashida Festival” with the hope of seeing many smiling faces.



share!東田まつり2013
121の
おもちより
 We have reached to 121 "omochiyori" for the festival in 2013.



八幡中央区商店街で開催する「東田～中央町 昔の写真展」
 Photo exhibit of old pictures from Higashida to Chuomachi held at the Chuoku shopping arcade

お祭りの参加者がそれぞれの「おもちより」を書き込んだShare! ボード
 "Share! Board" to fill in what you have to share

つながりひろがるバラエティ豊かな企画の数々。

今回、会場を盛り上げる「Share!ステージ」の運営には多くの方々に関わっていただきました。もちろん全員が音楽大好き。東田で働くサラリーマンを中心に、音響を愛するまちの電気屋さんも加わって、手作りながらも思いや気持ちはプロ顔負け。そして彼らのネットワークも広がって、気付けば参加バンドはなんと10団体を越えました。このステージからどんな演奏が聴けるのかいまから楽しみです。また、参加型でつくられる「竹屋台プロジェクト」も今回のお祭りの目玉。素材となるのは河内の竹、制作場所は北九州イノベーションセンターのものづくり工房、デザインは九州職業能力開発大学校(ポリテクカレッジ)の磯野ゼミと西日本工業大学の岡田ゼミ、そして作るのは有志86名の参加者たち。企画から制

作まですべてが手作りのオリジナル屋台は、まさにここ東田のものづくりの知恵から生まれる象徴です。

そして、今回Shareの輪は、隣町である中央町や枝光商店街にも広がりました。八幡東区・商店街まちづくり応援団は「東田～中央町 昔の写真展」を開催。約100点の懐かしい写真を東田まつりと中央区商店街の各会場でご覧いただけます。また枝光本町商店街からは、商店街の名物屋台が出展し、焼き鳥、鳥天、餃子、和菓子などをお祭りの会場で楽しんでいただけます。その他にもバラエティ豊かなお祭り企画の数々が会場を埋め尽くします。東田というまちをまるごと楽しめる「Share!東田まつり2013」。来年はあなたも是非参加してみませんか。

Rich variety of ideas created by new networks among participants

A wide variety of people collaborated to create "Share! Stage" in 2013, an important source of energy for the festivities. The stage team is comprised of business professionals who work in the Higashida area, and an owner of a local electronic store who loves music and sound, as well as many others. Although they are all amateurs in this area, their passion for the festival makes their efforts that more sensational. The contributions of more than 10 local groups lend a strong color to the festival. Another special feature of the festival, "18 Bamboo Stands," symbolizes the concept of "Share!," and creates networks by sharing people's skills. The stands are manufactured from local materials and designed by Professor Okada's students at the Nishinippon Institute of Technology and Professor Isono's students at Kyushu Polytechnic College, with 86 volunteers helping cut down bam-

boos and build the stands. The process itself of building the stands by hand and sharing skills and tools is also a symbol of the "Share! Higashida Festival." Moreover the Share! network has expanded geographically to neighboring areas such as Chuomachi and Edamitsu. The organization of the Chuoku shopping area held its first exhibition of old photos of Higashida and Chuomachi, displaying over 100 pictures that had been collected by shop owners and local residents. The Edamitsu shopping area will participate in the festival with original stands featuring yakitori (grilled meats and vegetables), toriten (chicken tempura), dumplings, and Japanese sweets. A rich variety of festival events will pack the festival grounds. Enjoy the entire Higashida area at the Share! Higashida Festival 2013. Please come join us next year and share your talents!



北九州の素材にこだわった「竹屋台」
 "Bamboo stands" made out of local materials.



竹屋台を作る竹材400本以上をみんなで伐採!
 Volunteers cut down more than 400 bamboo trees to make the bamboo stands.



新日鉄住金エンジニアリング(株)は、北九州寮一部とエンジ村を開放し、芝生広場では子ども向けのイベントをおもちより
 NIPPON STEEL & SUMIKIN ENGINEERING CO., LTD opens a section of its Kitakyushu dormitory and "Enji-mura," a local community garden, to the public, and organizes events for kids at the park in front of the dormitory.

持続発展する
 街づくりに
 貢献する



新日鉄興和不動産

地球と人類の壮大な旅に感動。 いのちのたび博物館

(北九州市立自然史・歴史博物館)



Touched by the great journey of the earth and human beings

Kitakyushu Museum of Natural History & Human History



自然史ゾーン「エンバイラマ館」
Natural History Zone: "Time Traveling Room"

ドキドキ・ワクワクが止まらない、 自然史と歴史のエンターテインメント。

地球の成り立ちや生命の進化の道筋を大自然と人の両面から展示することで、未来へ向かう人類への提言をテーマにした西日本最大級の施設「いのちのたび博物館」。平成25年(2013)春にリニューアルを行い展示内容も大幅にパワーアップしました。

注目は、地球誕生から現在に至る自然と生命の変遷を紹介する「アースモール」。約4,500点の動植物標本や実物化石などが今にも動き出しそうな迫力で展示されています。恐竜の中で人気を二分するティラノサウルス、トリケラトプスをはじめ、20体を超える恐竜たちは圧巻。その迫力にきっと驚きを隠せないはずです。

さらに、恐竜時代に君臨した陸・空・水の最大級の化石たちも必見。全長35mの巨大な恐竜セイスモサウルス、時速60kmで飛行していたといわれる史上最大の翼竜ケツアルコアトルス、そして世界最大のシーラカンス・マウソニア。陸・空・水の王者たちの巨大な骨格が圧倒的な存在感で迫ってきます。



世界最大の翼竜「ケツアルコアトルス」
World's largest pterosaur "Quetzalcoatlus"

太古にタイムスリップできる人気のスポット「エンバイラマ館(白亜紀ゾーン)」も見逃せません。今から約1億3千万年前の北九州を再現した壮大なジオラマは、多くの資料を基に学術的な裏付けで作られたものです。取り囲むマメンチサウルス、ワキノサトウリュウ、ディロング、ヴェロキラプトルなどの恐竜の動きや羽毛・皮膚の質感、映像と音響、光と風の特効果でリアルに演出した壮大なエンターテインメントとして、リピーターも続出する人気スポットです。入口で音声ガイドの貸し出しを行っており、展示の見どころが分かるうれしいサービスとなっています。

「いのちのたび博物館」は、想像を超えた感動で、地球と人類の壮大な旅に誘ってくれます。



新しく登場した羽毛恐竜「ディロング(上)」と「ヴェロキラプトル(右)」

Newly-arrived feathered dinosaurs "Dilong" (above) and "Velociraptor" (right)

The non-stop excitement of Nature and History

Illustrating the evolutionary history of the earth, evolution, and the interplay of humans and nature as we face our future is the Kitakyushu Museum of Natural History & Human History, one of the largest museums in western Japan. Following in the spirit of the museum's themes, the spring of 2013 was a time of renewal and advancement. Following in the spirit of the museum's themes, the spring of 2013 was a time of renewal and advancement. Visiting the museum, you can check out Earth Mall, a section of the museum which illustrates the transition of nature and life from the time of the earth's origins to the natural ecosystems of ages gone by, with 4,500 models of flora and fauna and real, lifelike fossils that look as if they might start moving again at any

moment. You will be impressed by the museum's two most popular dinosaurs, the *Tyrannosaurus* and the *Triceratops*, and the other 20-plus dinosaurs housed here. In addition, the museum's other fossils from the age when dinosaurs ruled the land, air, and water are a must-see. The 35-meter-long *Seismosaurus* (herbivorous dinosaurs of the Jurassic period); the largest pterosaur *Quetzalcoatlus*, reaching airspeeds of up to 60 kilometers per hour; and the world's largest Coelacanth *Mawsonia* can all be found here. The sight of these skeletons will overwhelm you as you stand in the presence of these former rulers of the land, sea, and sky.

The popular "Time Traveling Room" where you can slip back into ancient times is also not to be missed. Go back 130 million years ago with a majestic reproduction of ancient Kitakyushu based on extensive data and research. Lifelike replicas of *Mamenchisaurus*, *Wakinosaurus*, *Dilong*, and *Velociraptor* and other stage effects such as skin- and feathered-textures, images, sound and light capture the hearts of the museum's visitors and make them want to come back for more.

There are audio guides available on loan at the entrance to aid in your understanding of the visual displays and make your visit even more enjoyable.

A trip to the Kitakyushu Museum of Natural History & Human History is a chance to be led into an ancient world that will spark and move your imagination.



MUSEUM INFORMATION

いのちのたび博物館 [夏の特別展]

Kitakyushu Museum of
Natural History & Human History
"Special Summer Exhibition"

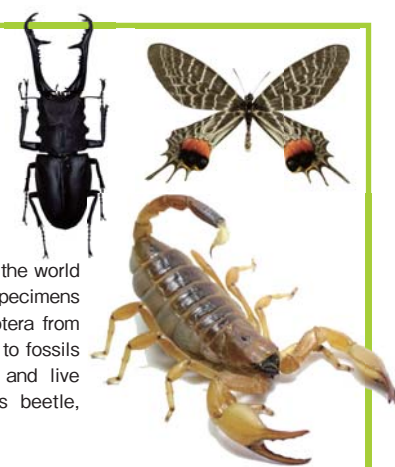
「世界の昆虫展」生きた昆虫もぞくぞく集合!!

"The World of Insects:" Many Living Beetles Etc.!!

2013年7月13日(土)～9月1日(日) 2013 July.13 (sat)～Sep.1 (sun)

世界中から集めた約20,000点の標本を一堂に展示し、その多様性と不思議な魅力に迫ります。世界初公開となるブラジル産シリアゲムシ化石やチョウとガの祖先の化石など貴重な昆虫化石をはじめ、人気の高いヘラクレスオオカブトなどの生きた大型昆虫やサンリ・タランチュラなどの生きた毒虫も勢揃いします。

You will encounter the diversity and charm of the world of insects through an exhibition of 20,000 specimens from around the world. A fossil of the Mecoptera from Brazil is debuting for the first time, in addition to fossils of the ancestors of butterflies and moths, and live insects such as the ever-popular Hercules beetle, scorpions and tarantulas.



歴史ゾーン「テーマ館」
"Theme Exhibitions" in the History Zone

「館内で
分からないことは
私たちに気軽に
お尋ねください」

展示交流員の田代さん
Museum guide Ms. Tashiro
invites questions from
museum visitors.



北九州の歴史と文化を再発見。

北九州の地域の歴史やそこで営まれた人々の暮らしの変遷を約1,500点の資料をもとに展示・紹介する3階の歴史ゾーンもリニューアル。北九州の伝統的文化である祭りをテーマにした「カルチャーモール」には、北九州市の三大祇園として知られる小倉祇園、戸畑祇園、黒崎祇園の山車や山笠が一堂に集められています。歴史と伝統が今に続く北九州市民の胸躍る勇壮な姿をご覧ください。

また日本の近代産業をリードしてきた北九州にスポットを当てた展示スペースも拡大。中でも田川市の所蔵作品が日本ではじめて世界記憶遺産に登録された山本作兵衛最大の炭鉱記録画をご覧ください。筑豊の記憶が世界の記憶になったその魅力を間近に体験してください。

さらに2階には北九州市の友好都市大連市、姉妹都市仁川広域市の歴史や両市の博物館の所蔵品を紹介する「東アジア交流コーナー」を新設し、市民の皆さんに北九州市とアジアとの関わりをより深く知っていただくための情報発信も行っています。また、小さなお子様のための遊びながら学べるプレイルーム「こどもミュージアム」も自由にご利用いただけます。

自然史や歴史についてもっと知りたい、学びたい方のために書籍やビデオも豊富にそろえた「情報館」も併設しています。子どもから大人まで好奇心を満たしてくれ、一日中楽しみながら学べる博物館です。

リニューアルで進化した「いのちのたび博物館」で、今まで経験したことのない驚きと発見をしてみませんか。

Re-discover history and culture in Kitakyushu

The History Zone on the third floor, which showcases 1,500 collections on the history of Kitakyushu and the transition of lifestyles over the ages, also underwent renovations and improvements. The Kokura Gion, Tobata Gion and Kurosaki Gion festivals are shown in the "Local Festival Lobby," which features the city's festivals as a part of its traditional culture. You will see the soul-stirring residents of Kitakyushu city who carry on the tradition of storytelling as they recount the histories and traditions of the city's festivals over the years. The museum also expanded the display room that features Kitakyushu as a frontier for modern industries in Japan. You can also see the first collection of coal mine paintings by Sakubei Yamamoto (owned by the City of Tagawa), whose work was recognized as "Memory of the World" by UNESCO in 2011, and you

will be able to experience the charm of these paintings that share the memories of the Chikuho area with the world.

The East Asia Friendship Section on the second floor was also newly opened to display the history of Kitakyushu's sister cities of Inchon (Korea) and Dalian (China) and items from their own collections. On the same floor, the Children's Museum which attracts the interest of children on the natural and human history of the world, can be used free-of-charge. Also newly established is a library room that offers a broad collection of books and movies on the theme of the museum. Sparking curiosity in people of all ages, the museum puts them on the path to learning.

You will be entertained and discover things you have never encountered before at the newly-renovated museum.



歴史ゾーン「カルチャーモール」
"Local Festival Lobby" in the History Zone

技術革新のDNAと出会う。 北九州イノベーション ギャラリー (産業技術保存継承センター)



Experience the Evolution of Technological Innovation at the KITAKYUSHU INNOVATION GALLERY & STUDIO



年表ギャラリー
A gallery, which showcases a timeline of industry.

ものづくりの魅力に夢中になる、 イノベティブ空間。

北九州イノベーションギャラリーは、日本でも数少ない産業技術をテーマにした博物館として近代産業発祥の地であるここ東田に、平成19年(2007)にオープンしました。モノづくりの原点を振り返りながら、そこから生まれた数々のイノベーションに出会える施設です。

館内に入ると、江戸末期から現代の技術革新に関する壮大な年表を常設する「年表ギャラリー」が広がり、技術・イノベーションに関する多くの先人たちの言葉に出会えます。

ライブラリーには産業技術の関連図書や北九州市内を中心に企業の社史など20,000冊の書籍に加え、企画展に合わせた関連書籍のコーナーも人気を集めています。書籍の貸し出しも行っていきますので興味のある方は是非。

さらに、毎年オリジナルで制作している技術革新映像の数々と全国で制作さ

れた優れた産業映画や技術・デザインに関する映像資料などをアーカイブとして公開しています。

そして、モノづくりの象徴である、各種工作機械、工具、測定機などを備えた工房は実に魅力的。現役の技術者を講師に招いて「ものづくり講座」や子どもたちとのワークショップを開催しています。まさに体感するものづくりの現場です。また、北九州市が認定した北九州マイスターたちの職人の技を間近に見ることが出来ます。

その他、プレゼンテーションスタジオ、多目的スペース、イベントコーナーなどを活用した講演会、展示会などを開催しながら、技術者の人材育成や地域の皆さんへの情報発信を展開。見る、作る、学ぶ、そして感動する、私たちの暮らしや社会を支えるイノベーションに触れてみてはいかがでしょうか。

An innovative space that allows you to lose yourself in modern-day craftsmanship

The Kitakyushu Innovation Gallery & Studio, one of only a few in Japan that features modern-day industrial technology, opened in Higashida in 2007. Visitors can encounter cutting-edge, modern industrial inventions that have emerged over the years from the start of industrial craftsmanship.

When you enter the gallery, you will immediately notice a grand timeline of

The gallery has studios to allow visitors to work with professional machines, tools, and measuring instruments. Guest engineers are invited to hold workshops and seminars for kids so they may experience professional industrial craftsmanship first-hand. The Kitakyushu Masters, industrial craftsmen that have been certified by the city of Kitakyushu, are also on-hand to demonstrate various tech-



北九州イノベーター列伝
The lives of Kitakyushu's innovators

innovations dating from the Edo period (1603-1868) to today, accompanied with quotations from the forefathers of modern industry. You will also find a library containing 20,000 volumes on the industrial history of Kitakyushu, company histories, and photographs in the building's popular reading room. In addition, the gallery produces original short films on industrial technological innovations that have been created from extensive research. It is also possible to borrow items from the library if something interests you.

niques. The gallery has wide range of available spaces such as a presentation studio for seminars and films and spacious multi-purpose rooms, and holds an innovation forum of events and workshops, as well as seminars and exhibitions related to industrial technology. The gallery offers the latest information on industrial craftsmanship for the city's residents and provides training opportunities for professionals. We invite you to come and see, create, learn and be inspired.



ライブラリー (奥) とラウンジ
Library and lounge



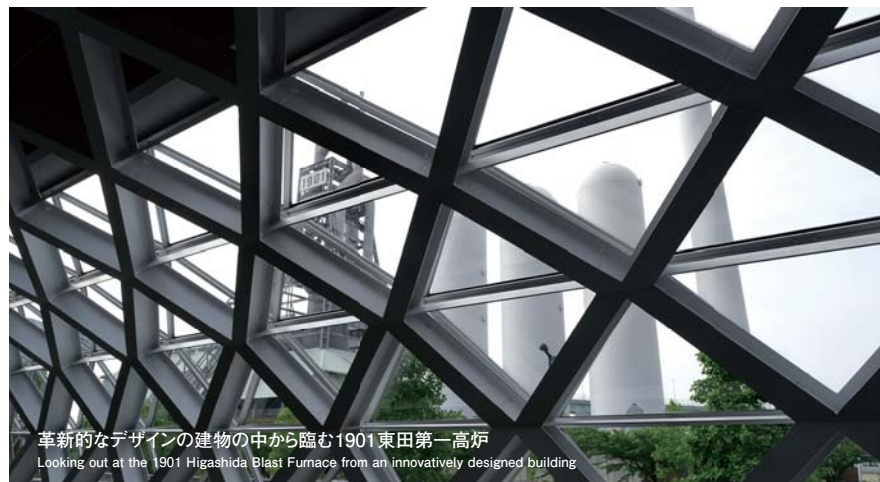
ライブラリー会員証 Member's card for the library

会員登録を行えば、ライブラリー所蔵の図書・雑誌を5冊まで2週間借りることができます。(北九州市内在住か通勤通学者)
Members can borrow five books or magazines for a period of two weeks (This service is available only for those who live or work in Kitakyushu city.)





工房でのものづくり体験
Industrial craftsmanship experience



革新的なデザインの建物の中から臨む1901東田第一高炉
Looking out at the 1901 Higashida Blast Furnace from an innovatively designed building



講演の開催や技術革新映像を上映する
プレゼンテーションスタジオ

The presentation studio for seminars and films on innovative industrial technologies

人気の秘密はユニークなテーマ。 年4回の企画展は必見。

企画展示室は、ニュートラルな空間として、さまざまな視点から産業技術とイノベーションを捉えた企画展示を年に4回開催しています。

展示のテーマは、産業の中で起こったイノベーション（技術革新）について企画ごとに深く掘り下げ紹介しています。開館から25回以上行った企画展のテーマは産業技術に関するもので、鉄鋼業、自動車産業、宇宙技術、画像処理技術（3D）、建築などをはじめ、エジソン、ダ・ヴィンチなどの人物までユニークなものが多いのも特徴です。来館者が触る、動かすなどを体験することでもそのイノベーションに興味を持っていただけるような展示構成となっています。また企画展と連動した講演会やワークショップなども充実させています。

2013年度は、春の企画展として『ヒトと共にあるロボット展 ～頼もしきサポーターたち～』（3月30日～6月30日）で、ヒト型ロボットではない特定の用途に特化し、私たちの生活を支えているロボットを紹介。コミュニケーションロボットの「wakamaru」や人の動きをサポートするマッ

スルスーツなどを展示、体験していただいています。夏の企画展は、夏休み期間中に親子で海と船の技術を楽しく、詳しく体験しながら学べる企画展を開催します（7月13日～9月23日）。秋以降もさまざまなテーマの企画展を予定しています。お楽しみに。

The secret of the gallery's popularity is in its unique themes, with "must-see" exhibitions planned four times a year.

Four times a year, the gallery's showroom is the neutral location of planned exhibitions that capture the spirit of industrial technology and innovations. Visitors can explore the subject of industrial innovation deeply at each exhibit. The past 25 exhibitions have covered themes ranging from iron and steelworks, the automotive industry, space technolo-

gy, image processing (including 3D), and architecture, to the origins of these innovations beginning with the likes of Thomas Edison and Leonardo da Vinci, all from the gallery's unique collections. Visitors will find that the interactive exhibits will capture their attention, and they will be influenced by the innovations with which they come into contact. Visitors can also benefit from workshops where they can interact with the technologies and innovations on exhibit.

The exhibition planned for the spring of 2013, called "The Expanding Role of Robots in our Lives" will run from March 30th to June 30th. It introduces robots that are not human models, but are specialized for a particular purpose to provide support in our daily lives. You can see *wakamaru*, the "communication robot," and a robotic muscle suit that helps with movement, and try the technologies out for yourself. Exhibitions are being planned for the summer from July 13th to September 23rd so that children on break from school can try out and learn about sea and boat technologies. There are many exhibitions planned for the autumn as well. We hope you're looking forward to them as much as we are.



M E S S A G E



北九州イノベーションギャラリー館長
Director, Kitakyushu Innovation Gallery & Studio

金氏 顯 Akira Kaneuji

人と技術のイノベーションの扉を開く。

Opening up doors for human and technological innovation

北九州イノベーションギャラリーは、北九州、日本、世界の技術の歴史を保存し、次世代に伝えるための数少ない「ものづくりの歴史を未来につなぐ情報と体験の拠点」としての役割を担っています。

当館は、膨大な産業技術の博物館的要素に加えて、人材育成センター、ものづくり工房、技術資料ライブラリー、プレゼンテーションルームなどのさまざまな機能を有しています。

産業技術は常に変化し変革を伴うもの、そしてそこには豊かな人材と優れた環境が必要です。そのためにイノベーションフォーラムや専門性の高い技術革新講座やデザイン講座、市民講座や工房塾などの多彩なプログラムを実施することで、産業技術の価値を高め、伝え続けることが私たちの使命だと思っています。イノベーションの起源ともいえる近代産業発祥の地で新たな技術の扉を開く、それこそが私たちの願いです。

The Kitakyushu Innovation Gallery & Studio aims to create a hub to impress upon future generations the importance of industrial craftsmanship through a variety of programs by utilizing its rich collection of industrial technologies and innovations, which the gallery has archived from the history of Kitakyushu city, Japan and the world.

The gallery not only functions as a museum for its vast collection of industrial technologies and innovations, it also acts as a center for human development, as a studio for industrial craftsmanship, as a library of technology data and archives, and features a presentation room.

Humans are the key to innovation. The gallery offers various programs for professionals to learn about the latest technologies and designs, as well as programs for adults and kids to help them become familiar with industrial craftsmanship. We believe that these programs will convey the values of industrial craftsmanship and technologies to the next generation. We wish to open the door to future innovative technologies here in Kitakyushu as the origin of modern industry.

地球とのつながりに気づく。

北九州市 環境ミュージアム



Recognizing connections with the earth

KITAKYUSHU ENVIRONMENT MUSEUM



楽しさや驚きが何倍にも感じる、 ガイドスタッフとのコミュニケーション。

楽しく学ぶことで気づき生まれ、行動するきっかけになる。北九州市環境ミュージアムが掲げるコンセプトを実践し、何度でも足を運びたい場としての魅力を演出しているのがミュージアムスタッフたち。笑顔いっぱい元気なガイドスタッフの解説が加わることで、各ゾーンの展示テーマに対する興味がより深まります。彼らの専門性の高い知識はもちろん、楽しいコミュニケーションが子どもたちにも人気の質の高いコンテンツになっているのです。来館の際には、是非スタッフに声をかけてみてください。伝えることを大切にする「北九州市環境ミュージアム」ならではのホスピタリティで、楽しさや驚きは何倍にも感じられるはずです。

館内は、北九州市の風景のパノラマが広がるプロローグからスタートし、第1ゾーン北九州市の変遷へ。ここでは1901年官営八幡製鐵所の創業から約1世紀にわたる近代産業の歴史を紹介しています。続く第2ゾーンは、不可能と言われた公害克服の取り組みの様子を市民の目線で知ることができます。第3ゾーンは地球環境問題を体験や体感の

中から発見できる人気のドーム型スペース。第4ゾーンはリサイクルを通して身近なエコ商品やエコ素材などの環境技術とエコライフを紹介。そして環境未来都市北九州市の今の姿を紹介する第5ゾーンへと続きます。これらの展示ゾーンの流れは、産業発展、公害克服、環境都市へと進む北九州市の歴史そのものを表し、このつながりこそが「北九州市環境ミュージアム」の他にはない特長といえます。

隣接するフィールドには平成24年(2012)に誕生した、46億年といわれる地球の歴史を想像力をフル回転させながら歩いて体感するユニークな環境学習プログラム「北九州 地球の道」もおすすめです。地球誕生から現代までの壮大な道のりの中にある様々な出来事に驚きと興奮を覚えるはず。ここでもミュージアムスタッフがガイドを務め、表現力豊かに地球の不思議や現代の環境問題について解説してくれます。脚本家・演出家である倉本聰さんの考案による「地球の道」。東田でぜひ体験してみたい壮大な環境エンターテインメントです。

Communicating with guides who enhance the enjoyment of your museum experience

Fascination inspires action for sustainability. With this concept, the guides at the Kitakyushu Environment Museum will help you take that fascination and put it into practice.

Guides are people who work to provide visitors with an original experience each time they participate in a guided tour. The tour highlights the information in the museum in an entertaining way, which makes the exhibition more fun and meaningful. When you come to the museum, you can have a lively discussion with our guides, whose hospitality will make your stay memorable.

The guided tour starts at the entrance of the museum, where you will be surrounded by panoramic images of Kitakyushu's landscapes. The tour will then take you to the next step, which shows the transition of the city and the process of pollution problems turning to sustainability. You will learn about the modern industrial history of the past century, starting from the year that Yawata Steel Works was established. Zone 2 of the museum spotlights the ways diverse stakeholders—a collaboration among the city's residents,

administration, and businesses—worked together to overcome pollution. If you've brought the kids to the museum, head over to Zone 3, which is the most popular attraction for children, complete with games in which visitors learn about global issues. In Zone 4, you will be introduced to environmentally-friendly products, materials, and technologies. Zone 5 showcases projects that developed over the city's long period of environmental challenges, and made Kitakyushu into the "environmental model city of the future" that it is today.

Trails of the Earth in Kitakyushu is an environmental education program created by renowned script writer So Kuramoto. Trails of the Earth takes you on a guided tour along a 460-meter path, which represents the 4.6 billion year history of the Earth. This not only presents the history of the earth on a timeline, it also gives visitors a sense of being transported though billions of years. You will be entertained and moved by this fantastic drama of the environment.

MUSEUM INFORMATION

北九州市
環境ミュージアム
[イベント情報]

Kitakyushu Environment Museum
"Event Information"

遊んで、学んで、CO₂を楽しく減らすスペシャルな2日間。 未来ホタルデー 2013

Special two-day event enjoying learning ways to reduce CO₂ Future Fireflies 2013 (Mirai Hotaru Day)

2013年6月8日(土)～9日(日) 2013 Jun.8 (sat)～9 (sun)

北九州市環境ミュージアムでは、6月の環境月間の催しとして「未来ホタルデー 2013」を開催します。地元で活動をしているいろいろな団体の方々による実演や楽しい体験が盛りだくさん。ご家族で、友達同士で、この機会にぜひ環境ミュージアムにご来館ください。

The Kitakyushu Environment Museum runs an event "Future Fireflies (Mirai Hotaru Day)" in July for Environment Month. There are a lot of fun workshops held by locally active eco-groups. Please do not miss this great chance to enjoy the entire museum.



Enjoy the museum tour with AR applications Visit the museum with your smart phone!

Have you heard about AR on the news recently? AR is short for "Augmented Reality" and is a new technology that allows users to experience digital contents using smart phones in real time as the contents appear in the real world. This exciting new technology is now available at the museum. The instructions are simple: hold your smart phone in front of select displayed items. Movies and other media will pop up on your phone as if the digital contents appear on real displayed items. For example, six iconic places in Kitakyushu: "Hiraodai Karst Plateau," "Sonehigata Tidal Flats," "Dokai Bay Industrial Belt," "Wakamatsu," "Moji Port," and the "Kanmon Straits" appear when you are in front of a map of Kitakyushu on the floor towards the entrance of the museum, and you can get detailed information on each

point. At the section on overcoming pollution in Zone 2, you will be frightened as you experience the pollution of earlier years, when the smoke from chimneys in the factory starts rising slowly as you hold your phone on the "Seven Colors of Smoke" panel. You will also experience the process of manufacturing train rails, see the amount of water consumed by Kitakyushu's residents with computer graphics, and view the process of producing toilet paper. You will engage with a deeper and broader range of information on our environment as you enjoy the real items at the museum.

Why not download the application on your smart phone and visit the Kitakyushu Environmental Museum! Enjoy this fantastic experience with AR.



ARアプリでもっと楽しむ。 スマホを持ってミュージアムへ行こう!

いま話題のARをご存知でしょうか。AR (Augmented Reality)とはスマートフォンを通して現実世界にデジタル情報を加え、映像や動画や音楽などのコンテンツを体験できる新しい技術。このARアプリを「北九州市環境ミュージアム」でも利用できるようになりました。操作は簡単、館内の指定された展示物やポスターにスマートフォンをかざすだけで、それぞれの展示テーマに連動した映像や動画やゲームなどのコンテンツをお楽しみいただけます。

例えば、館内入口のプロローグにある床面の北九州市の地図にスマートフォンをかざすと、地図上に「平尾台」「曾根干潟」「洞海湾工業地帯」「若松」「門司港」「関門海峡」の6つのポイントが現れ、それぞれの地域の詳しい情報へと

進んでいけるといわけです。また、第2ゾーンの公害克服のコーナーでは、「七色の煙」の写真パネルにスマートフォンをかざすと、写真の工場の煙がゆらゆらと動き出し、当時の公害の恐ろしさを垣間みる事ができるという具合です。その他、レールの製造工程の動画や北九州市民の水の使用量をCGアニメーションを使ってさまざまな角度からの紹介をしたり、トイレトペーパーができるまでなどのユニークな映像をご覧ください。「北九州市環境ミュージアム」のさまざまな展示を楽しみながら、より深くより詳しい情報に出会うことができます。

「北九州市環境ミュージアム」公式アプリをダウンロードしてミュージアムへ!そしてARをお楽しみください!



プロローグ「北九州市を代表するスポット紹介AR」
Prologue "AR Introduction of Iconic Spots in Kitakyushu City"



第1ゾーン「レールが出来るまでのムービー映像AR」
Zone 1: "AR Film on the Manufacturing of Train Rails"



第2ゾーン「当時の公害が現れる七色の煙映像AR」
Zone 2: "AR Film on the Seven Colors of Smoke"

エネルギーとまちのスマートな関係 北九州スマートコミュニティ 創造事業の今

Smart relationship between energy and Higashida

The “Kitakyushu Smart Community Creation Project” Today

2012夏・2012～2013冬
Summer 2012 to winter 2012/ 2013

エネルギーの消費者が参加してピークカット。
Peak cuts in which energy consumers participate.

DYNAMIC PRICING REPORT

ダイナミックプライシング 実証実験レポート Report on “Dynamic Pricing” Demonstration Project

夏・冬を通じて高いピークカット効果の実現を確認できました。

Confirms major reductions in energy consumption throughout summer and winter months

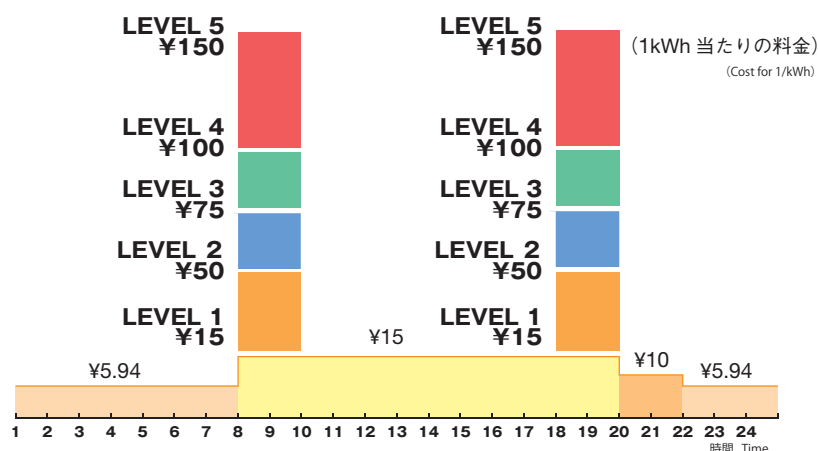
2012年夏の「ダイナミックプライシング」に続いて、2012年12月から2013年3月にかけて冬の「ダイナミックプライシング」実証実験が行われました。「ダイナミックプライシング」は、季節ごとの天気や気温などによる電力の需給状況に応じて電気料金を日々変動させ、エネルギー利用が過大になるであろう時間帯に消費者に節電行動を促し、ピークカットを行う取り組みです。

この実験には、夏と同じく水素実証住宅「ひがしだH2」と「リビオ東田ヴィルコート」の196世帯の参加のもと、ダイナミックプライシングを適応する127世帯と、適応しない69世帯の2つのグループをランダムに設定し、実験をすすめました。

翌日の予想最低気温が5℃未満のときに、翌日の朝8時～10時と夜の18時～20時の2つのピークタイムに発動。ピーク時の料金を5つのレベルに設定。レベル1は15円/kWh、レベル2は50円/kWh、レベル3は75円/kWh、レベル4は100円/kWh、最高レベル5は150円/kWhとし、レベル2～5の料金を42日間実施しました。夏期の実施時9～13%のピークカット効果に比べ、冬季も10～12%（レベル4の9%は2/8の寒波による影響が予測される）のピークカット効果が見られ、夏・冬を通して料金が高くなるほどにピークカット効果が高いという結果が出ました。

この実証実験から、一年を通して消費者の節電に対する意識の高さが示されたこととなります。

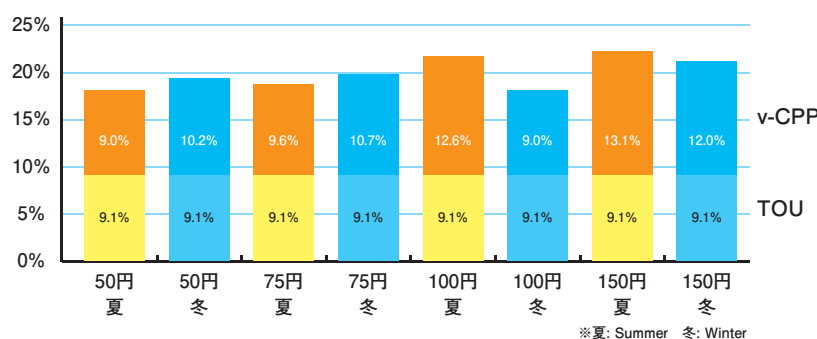
ダイナミックプライシング料金体系 (2013年冬季 家族)
Dynamic pricing rate system (Winter 2013)



冬期時間帯 Winter Time	LEVEL 1 LEVEL 2 LEVEL 3 LEVEL 4 LEVEL 5					
	4度以上 Over 4°C		最低気温 5度未満 Minimum temperature less than 5°C			
ピークタイム Peak Time	8:00~10:00 / 18:00~20:00	15	50	75	100	150
デイトタイム Day Time	10:00~18:00	15	15	15	15	15
リビングタイム Living Time	20:00~22:00	10	10	10	10	10
ナイトタイム Night Time	22:00~8:00	5.94	5.94	5.94	5.94	5.94

電気料金 (¥/kWh) Cost for electricity

北九州市社会実証の夏冬比較：ピークカット効果
Result of demonstration project through summer and winter: Comparison of peak cuts



Dynamic pricing is a system that aims to reduce energy consumption with the participation of consumers. The project started in the summer of 2012 with major expectations of the need to reduce energy use as a result of the suspension of nuclear power plant operations in Japan. After a summer of "dynamic pricing," a winter version was coordinated from December 2012 to March 2013. The winter demonstration project targeted 196 households in Higashida H2 and Livio Higashida Villa Court residential apartments, the same location as the summer project. The project aimed to compare two groups: 127 households using dynamic pricing between the hours of 8AM to 10AM and 6PM to 8PM, and the other 69 households that do not. Dynamic pricing was applied to each household on days with temperatures forecasted less than 5°C. The project employed five price ranges for energy consumption per hour: level one is 15 yen/kWh, level two is 50 yen/kWh, level three is 75 yen/kWh, level four is 100 yen/kWh and level five is 150 yen/kWh. The prices for levels two to five were applied 42 days this past winter. A comparison of each level showed that consumers voluntarily reduce energy consumption when higher levels are applied, with a 9-13% reduction during the summer and 10-12% reduction during the winter (The 9% reduction for level four is most likely due to a cold wave on February 8th.) From this demonstration project, it is clear that consumers are aware of energy conservation throughout the entire year.



動画で施設の情報を詳しく紹介
Detailed video introduction of facilities



行きたい施設まで案内するルートナビ
Route navigation system showing directions to each facility

スマートスポットを巡る新しい楽しみ方。

Smart Spots: A new way to enjoy Higashida!

ダイナミックプライシングの実証実験も順調に進んでいる北九州スマートコミュニティ創造事業。なにかと注目が集まるここ東田には、日本はもちろん世界各国から多くの方々が視察に訪れています。北九州スマートコミュニティ創造事業に関連した取り組みを行っている施設は全部で13カ所。これらの施設はスマートスポットと呼ばれ、目印としてサインが設置され東田のまちのシンボルとなっています。さらに、このスマートスポットは情報発信の機能も有しています。

各スマートスポットにQRコードを貼付。スマートフォンでこのQRコードを読み込むと各施設の機能や特徴を分かりやすい動画で解説してくれるのです。日本語・英語・中国語・韓国語の4か国語のバージョンの切り替えも可能。内容は、ナビゲーターが登場してそれぞれの企業や施設の取り組みを分かりやすく説明するストーリー。スマコミをスマホでスマートに楽しんでください。

A demonstration project on dynamic pricing in the “Kitakyushu Smart Community Creation Project” is gaining momentum. This project has resulted in the Higashida area becoming a focus of worldwide interest, with scores of people visiting in the one year since the start of the demonstration project. There are 13 smart spot signs in the Higashida area. These spots are a symbol of the smart facilities and areas in the Kitakyushu Smart Community Creation Project. With QR codes available at each smart spot, they are capable of disseminate information to visitors. By using a smart phone to read each QR code, you can see videos that will explain the functions and features of each facility in an easy-to-understand manner. This system is available in Japanese, English, Chinese and Korean as part of the project’s outreach to visitors from abroad. In the video, narrators explain the efforts being taken by each company and facility. Enjoy the “Kitakyushu Smart Community Creation Project” in a “smarter” way as you visit these “smart” spots using your “smart” phone!

世界初、Hondaが取り組む燃料電池電気自動車から家庭への電力供給。

World’s first supply of power to households via Honda’s FCX fuel cell electric vehicle

スマートコミュニティ創造事業の新たな取り組みとして、Hondaが世界初の実証実験を新たにスタートさせました。テーマは、Hondaの開発した究極のクリーンカー「FCXクラリティ」と「北九州エコハウス」をつなぐピーク・トゥ・ホーム。水素をエネルギーとする燃料電池電気自動車から家庭へ電力を供給し、地域電力のピークカットへの貢献を検証するもの。「FCXクラリティ」は一般家庭のおよそ6日分の使用電力を供給できる最大出力9kwの外部給電機能を装備。エコハウス内にフィールドコントローラーを設置し、地域節電所（CEMS）とのネットワークを結ぶことで、現在の発電量、発電残り時間、本日の発電量などの見える化も行っています。

また、東田にある水素ステーションで「FCXクラリティ」に水素を充填して電力供給実験をすることで、CO₂削減効果はもちろん、緊急時における移動可能な発電設備としての実用性も視野に入れた実証を進めています。これからのクルマの新しい価値づくりがここ東田から始まっています。

Honda has newly launched the world’s first demonstration project as a fresh, new approach in the Smart Community Creation Project. The theme of the project is vehicle-to-home power supply, connecting the ultimate clean car developed by Honda (FCX Clarity) and the Kitakyushu Eco-House. Newly equipped with a 9kW external power supply function capable of supplying the average Japanese home with approximately six days' worth of electricity, the vehicle is now being tested for its utility as a day-to-day power source and as a mobile electric generator for emergencies. By setting up a field controller in the Eco-House and connecting networks with CEMS, consumers will be able to check the remaining amount of energy and available power generation in the house. This demonstration is underway with a view to not only reduce CO₂ emissions, but also as a mobile source of power in emergencies. The new value of the car of the future starts in Higashida.



FCXクラリティと北九州エコハウス
FCX Clarity and Kitakyushu Eco-House

イオンモール八幡東が、スマートイオン1号店として生まれ変わりました。

Aeon Mall Yahata Higashi was revived as the country’s first Smart Aeon Mall.



リアルタイムの電力需給などを表示したBEMS画面
BEMS Monitor illustrating the amount of energy supplied in real time



緑豊かなイオンモール八幡東
Aeon Mall Yahata Higashi surrounded by rich greenery



屋上や駐車場の屋根に設置された太陽光発電
Solar panels on rooftops and parking lots

2013年3月、東田の中心に位置するイオンモール八幡東が北九州スマートコミュニティ実証事業に新たに参加しました。イオンとともに暮らすことがエコになるというコンセプトから生まれた、まさに「スマートイオン1号店」です。

この取り組みの中心になるのが独自に開発されたスマートBEMS。まちのエネルギーの司令塔である地域節電所（CEMS）からの気象情報や発電・需要予測をもとに、館内の電力需要のピークカットを実施。毎日多くのお客様がいらっしゃる場所だから、平日や休日の来館者数もデータ化しながら季節や時間帯に合わせたスマートなエネルギー管理を実現します。

館内フロア各所にデジタルサイネージを設置することで、お客さまへの情報発信も進めています。さらに、200kwの太陽光発電パネルを屋上、庇、駐車場の屋根に設置することで自ら効率的よくエネルギーもつくりだします。「つくる」「考える」そして「賢くつかう」。これからのスマートなショッピングセンターのカタチです。

Aeon Mall Yahata Higashi, located in the center of the Higashida area, newly rejoined the Kitakyushu Smart Community Creation Project in March 2013. The country’s first Smart Aeon Mall developed from the concept that daily life with Aeon Mall can lead to eco-living. The core of this project is a smart BEMS that has been developed independently. Energy consumption in Aeon Mall has been reduced based on power generation planning, demand forecasting and weather information from the CEMS that is a playmaker for energy in the city. Smart energy management based on seasons and time periods is becoming reality, as data becomes available on the number of holiday- and weekday-customers because it is a place where many people come every day. By installing digital signage throughout the mall, information is being disseminated to customers. In addition, the building has also become more energy efficient with the installation of 200kW solar panels on the roof, eaves and parking area roof. “Creating,” “thinking,” and “smart use” is the future of smart shopping centers.